

# *Contents*

|                                                                  |       |
|------------------------------------------------------------------|-------|
| Preface by Joshua A. Fishman . . . . .                           | VII   |
| Acknowledgements . . . . .                                       | XI    |
| List of Tables . . . . .                                         | XVIII |
| Chapter 1 – Introduction . . . . .                               | 3     |
| A. Levels of Investigation . . . . .                             | 3     |
| B. Selection of Variables for Study . . . . .                    | 8     |
| i. Limitation of Choice. . . . .                                 | 8     |
| ii. Political Variables. . . . .                                 | 9     |
| iii. Physical Variables. . . . .                                 | 10    |
| iv. Social-cultural Variables . . . . .                          | 11    |
| v. Religion . . . . .                                            | 12    |
| vi. Education . . . . .                                          | 12    |
| vii. Language Variables . . . . .                                | 13    |
| viii. Russian . . . . .                                          | 15    |
| Chapter 2 – The Background of Linguistic Heterogeneity . . . . . | 17    |
| A. Historical Setting. . . . .                                   | 17    |
| i. Developmental Differences . . . . .                           | 17    |
| ii. Quantitative Differences . . . . .                           | 21    |
| B. Categories of Languages. . . . .                              | 25    |
| i. Indo-European . . . . .                                       | 25    |
| a. East Slavic . . . . .                                         | 25    |
| b. Iranian . . . . .                                             | 27    |
| c. Other Indo-European Languages . . . . .                       | 30    |

|                                                                                 |                                                                                    |     |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ii.                                                                             | Altaic Languages . . . . .                                                         | 31  |
| a.                                                                              | Turkic . . . . .                                                                   | 31  |
| b.                                                                              | Mongolian . . . . .                                                                | 35  |
| c.                                                                              | Manchurian . . . . .                                                               | 35  |
| iii.                                                                            | Uralian Languages . . . . .                                                        | 36  |
| a.                                                                              | Finnic . . . . .                                                                   | 36  |
| b.                                                                              | Ugrian . . . . .                                                                   | 38  |
| c.                                                                              | Samoyed . . . . .                                                                  | 38  |
| iv.                                                                             | Paleoasiatic Languages . . . . .                                                   | 39  |
| v.                                                                              | Caucasian Languages . . . . .                                                      | 40  |
| vi.                                                                             | Exotic Soviet Languages . . . . .                                                  | 41  |
| C.                                                                              | The Extent of Soviet Traditional Bilingualism . . . . .                            | 44  |
| D.                                                                              | Conclusion . . . . .                                                               | 48  |
| Chapter 3 – Political Conflict and Linguistic Policy . . . . .                  |                                                                                    | 49  |
| A.                                                                              | Preliminaries . . . . .                                                            | 49  |
| B.                                                                              | Centralism and Pluralism in Language Policy . . . . .                              | 54  |
| i.                                                                              | Factors Favouring Non-Russian National Languages . . . . .                         | 55  |
| ii.                                                                             | Factors Favouring Russian . . . . .                                                | 61  |
| C.                                                                              | The Four Stages of Policy Implementation . . . . .                                 | 66  |
| i.                                                                              | Phase One . . . . .                                                                | 67  |
| ii.                                                                             | Phase Two . . . . .                                                                | 71  |
| iii.                                                                            | Phase Three . . . . .                                                              | 73  |
| iv.                                                                             | Phase Four . . . . .                                                               | 77  |
| D.                                                                              | The Adjustment of <i>Civic</i> and <i>Group Culture</i> Linguistic Roles . . . . . | 80  |
| E.                                                                              | Unification Leads to Fragmentation . . . . .                                       | 84  |
| F.                                                                              | Conclusion . . . . .                                                               | 88  |
| Chapter 4 – Demographic Factors . . . . .                                       |                                                                                    | 90  |
| A.                                                                              | Changes in the Relative Strength of Language Groups . . . . .                      | 90  |
| B.                                                                              | Effects of Differential Growth Rates . . . . .                                     | 92  |
| C.                                                                              | Migration . . . . .                                                                | 96  |
| i.                                                                              | Preliminary Considerations . . . . .                                               | 96  |
| ii.                                                                             | Questions of Interpretation . . . . .                                              | 97  |
| iii.                                                                            | Types of Movement . . . . .                                                        | 104 |
| a.                                                                              | Long-distance Migration . . . . .                                                  | 105 |
| b.                                                                              | Industrialization . . . . .                                                        | 110 |
| c.                                                                              | Urbanization . . . . .                                                             | 113 |
| D.                                                                              | Mixed Marriages . . . . .                                                          | 116 |
| E.                                                                              | Conclusion . . . . .                                                               | 121 |
| Chapter 5 – Language Maintenance – Consequences of Population Changes . . . . . |                                                                                    | 124 |

|                                                                                       |         |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| A. Changes in the Ethnic Structure and Linguistic Character of Republics . . . . .    | 124     |
| B. Complex and Heterogeneous Populations . . . . .                                    | 127     |
| C. Changes in Demographic Status of Languages . . . . .                               | 132     |
| D. Russian Language Penetration . . . . .                                             | 139     |
| i. Demographic Status of Russian . . . . .                                            | 139     |
| ii. Influence of Non-demographic Factors . . . . .                                    | 141     |
| iii. Russian and Urbanization . . . . .                                               | 144     |
| iv. Preference for Other Languages than Russian . . . . .                             | 146     |
| E. Russian as a Second Language . . . . .                                             | 147     |
| F. Linguistic 'Interference' of Russian with Other Languages . . . . .                | 150     |
| G. Conclusion . . . . .                                                               | 153     |
| <br>Chapter 6 – The Bases of Bilingualism in Soviet Education . . . . .               | <br>154 |
| A. Introduction . . . . .                                                             | 154     |
| B. The Bases of Literate Bilingualism – Expansion of Educational Provision . . . . .  | 157     |
| i. Introduction . . . . .                                                             | 157     |
| ii. The Story of Expansion . . . . .                                                  | 159     |
| iii. Differential Expansion in Primary and Secondary schools . . . . .                | 161     |
| iv. Differential Expansion of Higher Education . . . . .                              | 164     |
| v. Maintenance of Russian Preponderance . . . . .                                     | 165     |
| C. Bases of Literate Bilingualism – Standardization of 'National' Languages . . . . . | 167     |
| i. Creating Literary Languages . . . . .                                              | 167     |
| a. Provision of Alphabets . . . . .                                                   | 167     |
| b. Reform of Existing Alphabets . . . . .                                             | 168     |
| ii. Problems of Dialects . . . . .                                                    | 170     |
| iii. Vocabulary and the Planned Penetration of Russian . . . . .                      | 172     |
| D. Growth of Literacy . . . . .                                                       | 174     |
| E. Provision of Literature . . . . .                                                  | 177     |
| <br>Chapter 7 – Types of Bilingual Education . . . . .                                | <br>181 |
| A. Introduction . . . . .                                                             | 181     |
| B. Types of Schools . . . . .                                                         | 183     |
| i. 'Nationality Schools' . . . . .                                                    | 183     |
| a. Non-Russian Teaching Languages . . . . .                                           | 183     |
| b. Training of Teachers for Non-Russian Schools . . . . .                             | 185     |
| ii. Non-Russian Minority Schools . . . . .                                            | 188     |
| iii. Bilingual or Parallel-Medium Schools . . . . .                                   | 191     |
| iv. Russian Medium Schools for Non-native Speakers of Russian . . . . .               | 195     |

|                                                                                                      |                                                                               |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----|
| C.                                                                                                   | Teaching Russian as a Second Language . . . . .                               | 198 |
| D.                                                                                                   | The Teaching of Foreign Languages . . . . .                                   | 203 |
| i.                                                                                                   | Criticism of Standards and General Provision . . . . .                        | 203 |
| ii.                                                                                                  | Special Foreign Language Schools . . . . .                                    | 205 |
| iii.                                                                                                 | Early Introduction of Foreign Languages . . . . .                             | 206 |
| E.                                                                                                   | The Planned Penetration of the Russian Language . . . . .                     | 209 |
| F.                                                                                                   | Conclusion . . . . .                                                          | 215 |
| <br>Chapter 8 – Second Language Pedagogy – An Aspect of Language Planning . . . . .                  |                                                                               |     |
| A.                                                                                                   | Introduction . . . . .                                                        | 217 |
| B.                                                                                                   | Linguistic Research . . . . .                                                 | 217 |
| C.                                                                                                   | N. Y. Marr . . . . .                                                          | 220 |
| D.                                                                                                   | Principles of Language Acquisition and Language Pedagogy . . . . .            | 225 |
| E.                                                                                                   | The Identification of Speech and Thought . . . . .                            | 230 |
| F.                                                                                                   | Interaction of First and Second Languages . . . . .                           | 236 |
| G.                                                                                                   | Implications of Soviet Theory for Language Pedagogy . . . . .                 | 240 |
| i.                                                                                                   | The Use of the Mother Tongue in Learning the Second Language . . . . .        | 241 |
| ii.                                                                                                  | Structure and Consciousness . . . . .                                         | 243 |
| iii.                                                                                                 | Formalism . . . . .                                                           | 246 |
| iv.                                                                                                  | Adult Intervention in Learning – Stress on Planning and Instruction . . . . . | 247 |
| H.                                                                                                   | Conclusion . . . . .                                                          | 250 |
| <br>Chapter 9 – Heterogeneity and Language Planning – Some Conclusions and Generalizations . . . . . |                                                                               |     |
| A.                                                                                                   | The USSR and Comparative Studies . . . . .                                    | 253 |
| B.                                                                                                   | The Ethnic/National Background to Linguistic Diversity . . . . .              | 255 |
| C.                                                                                                   | Linguistic Heterogeneity . . . . .                                            | 262 |
| i.                                                                                                   | Multiplicity of Developmental Stages . . . . .                                | 262 |
| a.                                                                                                   | Dialect Levels . . . . .                                                      | 262 |
| b.                                                                                                   | Standardization Levels . . . . .                                              | 264 |
| ii.                                                                                                  | Status of Languages and Their Formal Currency . . . . .                       | 266 |
| a.                                                                                                   | Official Languages . . . . .                                                  | 266 |
| b.                                                                                                   | Formal Domains and Use for Writing . . . . .                                  | 268 |
| D.                                                                                                   | Provisional Model for Sociolinguistic Description in the USSR . . . . .       | 270 |
| E.                                                                                                   | Types of Socio-linguistic Contact . . . . .                                   | 275 |
| i.                                                                                                   | Levels of Contact . . . . .                                                   | 275 |
| ii.                                                                                                  | Types of Contact and of Bilingualism . . . . .                                | 278 |
| a.                                                                                                   | Oral Literate Bilingualism . . . . .                                          | 278 |
| b.                                                                                                   | Bi-dialectalism . . . . .                                                     | 278 |

|                                                                  |     |
|------------------------------------------------------------------|-----|
| c. Diglossia . . . . .                                           | 279 |
| d. Elitist/Mass Bilingualism . . . . .                           | 280 |
| e. Transitional/Long Term Bilingualism . . . . .                 | 281 |
| f. Vehicular/Cultural Bilingualism . . . . .                     | 281 |
| iii. Profile of Contacts . . . . .                               | 282 |
| F. Language Planning – an Integral Part of Soviet Policy . . . . | 283 |
| i. The Political Influences on Language Planning . . . .         | 283 |
| ii. Implementation Techniques . . . . .                          | 288 |
| G. Conclusion . . . . .                                          | 291 |
| References and Bibliography . . . . .                            | 295 |
| Subject Index . . . . .                                          | 321 |
| Index of Nationalities and Languages–Soviet and Non-Soviet . . . | 326 |
| Index of Names . . . . .                                         | 330 |